

Persian transcript:

نگار: بعد، تو قسمت غربی شهر تبریز بیشتر... بیشتر قسمت صنعتی شهر تو قسمت غربی شهر واقع شده و این دلیلش اینه [این است] که چون بادی که تو تبریز می وزه [می وزد] همیشه بیشتر از قسمت شرق به غرب است، در نتیجه آلودگی های صنعتی رو نمی آره [نمی آورد] داخل شهر؛ همیشه بیشتر با خودش می بره [می برد]. بعد خیلی کارخونه جات [کارخانه جات] مختلف [داره]. تبریز خب یکی از شهرهای صنعتی ایران، تبریز. کارخونه های مختلف تراکتور... بیشتر حالت ماشین سازی، تراکتور سازی هستش پتروشیمی...

محسن: قطعات یدکی...

نگار: قطعات یدکی، پتروشیمی، و پالایشگاه تبریز هستش؛ این ها همه شون [همه شان = همه ی آنها] تو قسمت های غربی تبریز واقع شدند؛ ولی خب... کارخونه ی سیمان هستش، سیمان سفیان بهش [به آن] می گن [می گویند]. سفیان یکی از شهرهای نزدیک تبریزه که سیمانیش خیلی معروفه [معروف است]، و کارخونه های بزرگ سیمان سازی اونجا واقع شده. که این... اگه وقتی از این سفیان بگذریم...

محسن: شهر سفیان؟

نگار: بله شهر سفیان بگذریم منطقه ی پیام، که همون [همان] منطقه ایه [منطقه ای است] که من قبلاً گفتم. منطقه ی پیام هم یکی از مناطق سرسبز تبریزه. که مثلاً مردم برای پیک نیک می رند [می روند]. پیست اسکی داره، کوه داره و این ها.

English translation:

Negar: The industries of Tabriz are more located in the west part of the city [rather than the eastern parts], and because the wind in Tabriz always blows from the east to the west, it does not bring the industrial pollution to the city: it takes it [the pollution] away. Then, there are different factories. Well, Tabriz is one of the industrial cities of Iran. Different factories [including] tractor manufacturing...it is more like car manufacturing, tractor manufacturing factories, and petrochemical [companies]...

Mohsen: Spare parts...

Negar: Spare parts, petrochemicals, and the Tabriz refinery are there. All these are located in the western parts of Tabriz. But well...a cement factory is there. It is called Sophian Cement Factory. Sophian is one of the cities near Tabriz; its cement is famous, and large cement factories are located there. That...when passing by Sophian...

Mohsen: The city of Sophian?

Negar: Yes. When we pass by Sophian, there is Payam District: the same district I talked about before. Payam District is one of the green areas of Tabriz where people go to picnic. It has ski resorts, mountains, and things like that.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated